



MONATA GAZETO DE E-HANDIKAPULOJ

# INFORMILO 10

OKTOBRO 2013

Kol.342/29

XX

**Enhavo:** 90-a datreveno de E-klubo Pĥerov 38-a seminario Skokovy  
"Premio D" Venis leteroj Douglas Engelbart  
Solenajfo – 80 j. EK + 5 j. de E-muzeo Svitavy

XX

## 90-a datreveno de ESPERANTO KLUBO en la urbo Pĥerov

Solena renkontiĝo okazis la 7-an de septembro 2013 en Pĥerov.

El nia rondeto ĉeestis J. Křížková kaj

I. Bauerová. Ĉiuj 50 partoprenantoj ricevis enhavoplenan broŝureton pri Esperanta agado de la jaro 1923 ĝis nun.

Kunlaborante kun la klubanoj ĝin preparis s-ano M. Šváček. Eblis ekzemple legi, ke li, kiel vicprezidanto de IKUE, interparolis en la jaro 1997 kun papo Johano Paŭlo la Dua ĉe sia aŭdienco en Vatikano.

En sia prelego la nuna kluba prezidanto Antonín Krejčíř rememoris la pioniron Josef Krumpholtz kaj la ĉefinstruiston Theodor Čejka, propagandistojn de la lingvo Esperanto. Poste li menciis laboron de iamaj esperantistoj en la klubo kaj parolis pri nuna Esperanto-agado. Klubaj esperantistoj preparis ekspozicion de infanaj desegnaĵoj en kunlaboro kun la Urba kultura centro, pri pluj aferoj informis nin vicprezidantino Kvĥeta Ĉerná.



La konferencon salutis Miroslav Malovec kaj inĝ.Libuše Dvořáková, kiel reprezentantoj de Ĉeĥa Esperanto-Asocio kaj poste pliaj anoj el diversaj E-rondetoj.

Eĉ eksterlandanoj sendis skribajn bondezirojn. Jana Křížková alte taksis, ke la klubanoj el Přerov vizitadis ankaŭ diversajn renkontiĝojn en Česká Třebová.

Dum la posttagmeza programo eblis trarigardi la ekspozicion de



infanaj desegnaĵoj, viziti vidindaĵojn de la urbo, rigardi filmojn el diversaj kongresoj aŭ interbabili kun geamikoj. Ankaŭ ne mankis kantetoj kun muzika akompano de V. Nosek kaj J. Duda.

Ĉe la adiaŭo ni deziris al la gastigintaj esperantistoj multan sanon por plua fruktodona laboro, ĉar la centjariĝo de ilia klubo proksimiĝas!

Jana Křížková

## Premio „D“

La premio „D“ baziĝas sur la ĉeĥa vorto "danko" (ĉeĥe dík). La bazo de la organiza teamo estas la familio Langer, kiu la tutan projekton de premio „D“ elpensis jam en la jaro 2000. De la jaro 2001 solene ricevadas ĝin en la praga Nacia teatro mecenatoj kaj bonfarantoj, kiuj subtenas kulturajn kaj karitatajn projektojn. Post la sukcesa jaro 2010 decidis organizantoj divastigi la projekton en ĉiujn 14 regionojn de la respubliko. La regionaj kolegioj aprezas la premiitojn, solene publikigas la venkintojn de la regiona premio „D“, kiuj avancis en la tutŝtatan konkurson ... . La teatroj, muzeoj, lernejoj, hospitaloj, zoogardenoj, infan- kaj maljunuldomoj, urbaj kaj vila-

ĝaj oficejoj kaj multaj aliaj organizoj povas nomumii la premion „D“ al mecenatoj kaj sponsoroj.

Ankaŭ ĉijare la tutŝtatan konkurson antaŭis la regiona etapo de premio „D“ en la regiono Vysočina, kiu okazis la 11-an de aprilo 2013 en la urbo Jihlava. La rezultoj estis publikigitaj en la sama tago en Hitradio Vysočina. La kolegio decidis, ke la regionan premion ricevos Irena Drevňáková, Roman Červenka kaj inĝ. Jiří Kadlec. Samtempe ili estis proponitaj por la tutŝtata konkurso.

Mag. Jana Brancuzská (anino de AEH kaj de la rondeto Geamikoj de Esperanto en la urbo Moravské Budějovice), kiun premiis Domo de sankta Antonio en Moravské Budějovice pro ŝia multjara laboro en muzikoterapio en aĝul-hejmo, kie ŝi ankaŭ gvidas kantrondeton, ŝi funkciis kiel dirigentino en la kanthoro Vysočina, kiu multfoje prezentis sin senpage en diversaj maljunulhejmoj.

Ŝi apartenas al la volontuloj, kiuj laboras en la Domo de sankta Antonio plej longe.

La urbo Telč honoris ges-ojn Irena Drevňáková, Roman Červenka kaj inĝ. Jiří Kadlec, por savo de la vivo dum grava aŭtoakcidento.

Tango v.o.s. Havlíčkův Brod honoris la infanhejmojn, ekz. LILA (hejmo por handikapitaj infanoj), Infanhejmon Janovice ĉe Rýmařov kaj aliajn por la projekto „Donacu ludilon“, por kies ĉiujara organizado oni kunlaboras kun Ĉeĥa Radio kaj la firmao GLS, kiu la ludilojn transportas al infanoj.



Antaŭtagmeze la 20-an de junio, en la tago de la solena proklamo de premio „D“, la premiitoj de la regiono Vysočina estis invitataj de la senatano D-ro Miloš Vystrčil por vizito la Parlaŭmentojn de la Ĉeĥa respubliko. Memorajo pri tiu ĉi signifa tago estas komuna foto de la senatano kun la re-

prezentantoj de la regiono Vysočina kaj iliaj akompanantoj sur balkono de la senatejo.

Posttagmeze en la praga Nacia teatro estis solene transdonitaj 14 premioj

„D“ kaj estis elektita venkinto de ĉiuj 14 regionoj – D-rino Věra Domorázková, kiu ricevis la premion "Grand prix D" 2013 por la subteno de la fondaĵo "Patrineca espero". Ĉe la parolado de la venkintoj la moderisto kaj „patro de la premio“ sinjoro Richard Langer



diris, ke la tuta kvanto de la honoratoj estas 291, sed la kvanto de la premioj estas limigita kaj al iuj honoratoj la decido de kolegio povas ŝajni maljusta. Por ekzemplo li diris, ke la premion „D“ meritis ankaŭ Mag. Jana Brancuzská pro sia multjara muzikoterapiista agado en la Hejmo de sankta Antonio en Moravské Budějovice. Grandan aplaŭdon de ĉiuj ricevis Věra Čáslavská, kiu transprenis la premion „Morala modelo“, kiu estis donita nur la duan fojon. Pasintjare ricevis ĝin kardinalo Dominik Duka. Komuna fotado sur la scenejo de Nacia teatro fermis la tutan aranĝon.

Ing. Viktor Dvořák, tradukis Míša Filip

## 38-a seminario en Skokovy en Bohemia paradizo

La seminario en Skokovy okazis de la 16-a de septembro ĝis la 22-a de septembro 2013 dum iom nuba vetero en amika rondo de 17 geesperantistoj, inkluzive de latva paro. La atmosfero estis laborema. Ni lernis la lingvon en tri grupoj, okazis ankaŭ matena gimnastiko kaj turismaj marŝoj. Ni estis multe informitaj pri la travivaĵoj dum la Universala Kongreso en Rejkjaviko, kiun partoprenis kvar partoprenantoj de la seminario. Okazis vere interesaj babiladoj, estis projekciitaj filmoj kaj fotoj pri Islando, rakontado pri diversaj impresoj. En la vesperoj ni dediĉis atenton al gramatiko, literaturo; bele kortuŝa estis prelego de Mirek Smyčka, kiu enmetis kantojn, aŭ rakonton pri la ĵus aperinta libro de Otokar Březina pere de Viktor Dvořák kaj Mirek Malovec. La prelego kaj la diskuto kun la latvino Mara estis aparte interesa. Ŝia edzo Haralds, kiu tute ne scipovis Esperan-

ton, komencis lerni kaj estis diligenta. Merkrede ni gvidis niajn latvajn gastojn al la urbo Mnichovo Hradiště, kie nin akceptis urbestro, kiu donacis al ni donaceton. Kiel surprizon por la urbestro prezentis Miroslav Smyčka nian nacian himnon en Esperanto kun preskaŭ ĝenerale nekonata dua strofo.



Tradukojn de originaj Esperantaj verkoj al ĉeĥa lingvo pere de J. Drahotová vi povas nun legi en elektronika formo sur la paĝoj [www.bezvydavatele.cz](http://www.bezvydavatele.cz) – ekzemple (titoloj en la ĉeĥa lingvo): *Život* Andreo Cseha, *Nebezpečný jazyk*, *Zápisky z Íránu*, *Král* Mates I. *Reformátor*, *Pohádky ze*

všech koutů světa vám přináší esperanto, Bona Espero – vize a skutečnost, Evropou a Asií na kole a s esperantom kaj pliaj. Estus bone informi pri tio la neesperantistan publikon.

Post la seminario la latva paro pasigis unu tagon en Mladá Boleslav. Mi petis pri ia skriba konkludo en loka restoracio. Do Mara diktis al mi: „Tiu ĉi aranĝo estis absolute unua, kiun mia edzo partoprenis kaj en kiu li povis konatiĝi kun ĉiuj kaj komenci lerni Esperanton. Li pensis, ke la lingvo estas malfacila, sed nun li povas kompreni, kion oni diras. Mi opinias, ke li partoprenos pluan aranĝon kaj lernos plu. Dum antaŭaj aranĝoj li sentis sin perdita, sed dum tiu ĉi aranĝo estis vera familia etoso kaj li sentis sin apartenanta al la E-rondo familia. Ĉio tre plaĉis al li. “Pri mia demando, kio plaĉis en la urbo al ili, ŝi respondis kun ridi: „Necesejo en Malnovurba placo en Boleslav! Ĝi estas vere belega kun vitra kupolo, kun galerio kaj statuoj, vere vidinda, ĝi prezentas kulturon.“

Miaj spertoj, kiel instrui la lingvon: estis samaj kiel kun lernejoj: unue saluti, prezenti. Sed poste ni devis desegni, montri objektojn, krei situaciojn, skribi, parte uzi la rusan lingvon, kiun mi tre fuŝas, kaj uzi bildojn. Poste Haralds skribis ion en sia patra, por mi stranga lingvo kaj klarigis ĝin per rusa lingvo. Kiam li diris „jásno“(klare), mi daŭrigis la instruadon.

Dum la semajno ni tuŝis ĉiujn gravajn temojn kaj skribe plenigis multajn paperojn...  
Jindřiška Drahotová

## Venis leteroj:

La Tago de lingvoj! 26. 9. 2013 Martin Stuppniĝ [mastuppniĝ@gmx.at](mailto:mastuppniĝ@gmx.at)

Karaj! Estas konate, ke hodiaŭ estas La Tago de lingvoj! Nia Radio Karin-tio starigas ĉiutage aktualan demandon! Kia surprizo: Frumatene eksonis konforma demando! "La hodiaŭan premion ricevos la unua anoncota Espe-ranto-parolanto!" Kvankam ni kutime aŭskultas tiun programon, min tele-fone atentigis i. a. eĉ nia urbestro.

Kompreneble mi tuj reagis kaj anoncis min jam en Esperanto - sekvis la traduko! Ankaŭ la sinsekvajn demandojn mi respondis sufiĉe amplekse, por reklami Esperanton! Ĉe la adiaŭo mi devis traduki starigitan frazon! La respondo estis: ke Esperanto vere estas belsona kaj bone komprenebla kaj la premio iros eĉ al "Esperanto-strato"!

Ĉu okazis/os ankaŭ aliloke io simila? Sukcesan tagon kaj korajn salutojn!  
Martin Stuppniĝ, Esperantostr. 7/1, AT 9601 Arnoldstein, Aŭstrio

Blanka Hužerová sendis al ni tiun ĉi informon:

### **Douglas Engelbart „patro de la komputila muso”**

En sia 88-a vivjaro mortis la usona inventinto de la komputila muso. (\*30.1.1925, + 2.7.2013). Ĉe la Universitato de Kalifornio ĉe Berkeley en la jaro 1955 li ekhavis la titolon Doktoro de filozofio (Ph.D).



Post kiam li vane provis utiligi sian konon pri memorilo-sistemoj per propra firmao, li eklaboris ĉe la Stanford Research Institute, kie li fondis la *Augmentation Research Center*. La 17-an de novembro 1970 li akiris usonan patenton kun la numero 3.541.541 por ligna skatoleto kun du metalaj radetoj, kiun oni priskribis kiel "X-Y-pozici-indikilo por ekrana sistemo" ("X-Y Position Indicator for a

Display System"). La aparaton oni nomis en la laboratorio kaj *bug* (cimo) kaj *mouse* (muso); la lasta nomo populariĝis.

Engelbart estis ne nur la inventinto de la komputila muso, sed ankaŭ la motoro malantaŭ hiperteksto; programaro por komputilaj retoj; telekonferenco; kaj la grafika uzantinterfaco kun fenestroj - kiel ĝi unuafoje estis komerce aplikita de la firmao Apple, kaj poste de Microsoft.

Legu ĉe: [http://eo.wikipedia.org/wiki/Douglas\\_Engelbart](http://eo.wikipedia.org/wiki/Douglas_Engelbart)

## Jubilea solenaĵo

okazis la 27-29. 9. 2013 en la urbo Svitavy omaĝe al la kvinjariĝo de tiea Ĉeĥa Esperanto-muzeo kaj la okdekjara datreveno de la E-klubo en Svitavy. La festenon partoprenis ĉ. 50 personoj, ankaŭ kelkaj el Slovakio kaj unu esperantisto el Aŭstrio. Ĉiuj oficialaj gastoj prezentis dum la ĉefa oficiala programo siajn gratulojn kaj dezirojn.



Omaĝe al la jubileo de la E-muzeo kaj E-klubo Svitavy estis senvualigita memorŝtono. La solenaĵojn en la Muzeo kaj ĉe la senvualigo de la memorŝtono ĉeestis ankaŭ la urbestro de Svitavy mag. David Šimek. La akompana programo estis interese-

sa. Ekzemple la slovakia esperantisto Ján Vajs parolis pri Antarktio, kiun li vizitis kun sia edzino kaj kun kelkaj kamaradoj en januaro 2012, do precize cent jarojn post la unuaj esplor-ekspedicioj al la suda poluso de R. Amundsen kaj R. F. Scott.

La ekskurso, kiun slovakaj amikoj ĉeestis, okazis sur speciala argentina ŝipo. Ili veturis i. a. proksime de la ĉeĥa esplorstacio Mendel kaj proksime de la argentina insulo "Esperanza" en la Suda Ŝetlanda Insularo. La insulo altas 290 metrojn kaj etendiĝas sur areo de 950 x 900 m. Dum la frua 19-a jarcento la loko estis vizitata de fokoĉasistoj.

Samideano Vajs ankaŭ rakontis pri la agado de slovakaj esperantistoj, kiuj sinsekve grimpas sur la plej altajn montojn aŭ montetojn en ĉiuj landoj de Eŭropa Unio. Pri tiu ĉi agado ili okazigis ekspozicion en la urba muzeo en Svitavy, kiun la partoprenantoj ankaŭ vizitis kadre de la solena programo.

Tre kortuŝa estis esperantlingva teatraĵo de svitavaj studentoj kaj du niaj pli aĝaj esperantistoj, Jan Řepa kaj Petr Chrdle, kiuj bonege rolis en la mallongigita dramo R.U.R. de Karel Čapek en traduko de M. Malovec. Kiel ni jam skribis, tiun ĉi teatraĵon la grupo sukcese prezentis ankaŭ kadre de la Universala kongreso en Rejkjaviko.

Plua tre interesa programero estis videofilmo pri impresoj el la vojaĝo de la ĉeĥa grupo al Islando, al la UK en Rejkjaviko, pri islanda regiono, ĝia pejzaĝo kaj naturo.

La ĉeestantoj povis sabate posttagmeze amuzi sin en la jarbazaro sur la ĉefplaco de la urbo, dum la urba solenaĵo nomata Sanktvenceslaoa vintgustumado. Tie estis vendataj moraviaj gastronomiaj specialaĵoj kaj ĉefe la juna vintrinkaĵo "burčák". Post la vespermanĝo la amuzo daŭrigis per danco en loka restoracio. Dimanĉe antaŭtagmeze oni diskutis pri Esperanto, esperantistaj organizoj kaj pri ilia agado.

J. Hron

**INFORMILO** – monata gazeto por esperantistoj-handikapuloj + suplemento **ANTAŬEN**

Eldonas AEH – Asocio de esperantistoj-handikapuloj

Redaktoroj: J. Kosnar, J. Rýznarová, L. Srbová

Adreso: Svaz zdravotně postižených esperantistů, Na Okrouhlíku 953/21,

530 03 PARDUBICE, CZ tel. **466 611 941** SKYPE : jary\_esperanto

e-mail: [aeh-ikeh@volny.cz](mailto:aeh-ikeh@volny.cz) interreto: [www.volny.cz/aeh-ikeh](http://www.volny.cz/aeh-ikeh)

Bankovní spojení: Poštovní spořitelna, číslo účtu AEH **192150088**, kód banky **0300**

Při platbách vždy uveďte vaše členské číslo (nad vaší adresou) jako variabilní symbol!

Roční předplatné časopisu Informilo= 200,-Kč, příspěvek svazu dobrovolný.

La jarabono de Informilo 15 €. Kodoĉe UEA : aehk-z

La redakcio ne ĉiam havas la saman opinion kiel la aŭtoroj de la artikoloj.